叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 先锋(pioneer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先锋(Pioneer)
第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想
['februeri] - .
February 1953 .
二月 - .

本电子文本摘自1953年2月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌpaɪə'nɪr]
PIONEER
先锋

先锋

[baɪ] ['wɪljəm] ['hɑ:rdi]
By William Hardy
经过 威廉 哈迪

作者：威廉·哈代

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [θru:] [taɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hens] [ju:d] [faɪnd][ə; eɪ][stoʊn]
If you could travel through time to a few years hence you'd find a stone
如果 你 可以 旅行 通过 时间 到 一个 很少 年 因此 你会 寻找 一个 石头
['mɑ:njumənt][ɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] !
monument in honor and memory of a brave deed you may shy away from !
纪念碑 在 荣誉 和 记忆 的 一个 勇敢的 契据 你 可能 害羞的 离开 从 !

如果你能穿越到几年后，你会发现一座石碑，上面刻着一项你可能避而不谈的勇敢事迹!

['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [wei] [mæks] — [ðæts] [ðə; ði] [gai] [hu:] [treɪnd] [ˌem 'i:] — ['fɑ:sənd] [ðə; ði]
didn't much like the way Max — that's the guy who trained me — fastened the
没有 很多 喜欢 这 方式 最大限度 — 那就是 这 盖伊 WHO 受过训练 我 — 系紧 这
[brɔ:d] ['leðər] [stræps]['oʊvər][maɪ]['bɑ:di] .
broad leather straps over my body .
广阔 皮革 肩带 超过 我的 身体 .

我不太喜欢训练我的那个人——麦克斯——用宽大的皮带把我绑在身上的方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['mæksɪz][hænd]
There was a smell of nervous excitement in the air and Max's hand
那里 曾是 一个 闻 的 紧张的 激动 在 这 空气 和 马克斯的 手
['trembld] [æz; əz][hi:; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌklz] .
trembled as he fumbled with the buckles .
颤抖 作为 他 笨手笨脚 和 这 扣环 .

空气中弥漫着紧张兴奋的气息，马克斯笨拙地摆弄着皮带扣，手也跟着颤抖起来。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] .

Thinking	back	on	it	,	the	whole	morning	had	been	like	that	.
思维	后退	在	它	,	这	所有的	早晨	有	到过	喜欢	那	.

回想起来，整个上午都是那样。

['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Nervous	and	excited	.
紧张的	和	兴奋的	.

既紧张又兴奋。

[raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , [mæks] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] .

Right	after	breakfast	,	Max	had	given	me	a	good	bath	and	loaded	me	in	the	car	.
正确的	后	早餐	,	最大限度	有	给定	我	一个	好的	洗澡	和	已加载	我	在	这	车	.

早餐后，马克斯给我好好洗了个澡，然后把我抱上了车。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mæks] ['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [stɪk] [maɪ] [hed] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	always	like	to	ride	in	the	car	and	this	time	Max	even	allowed	me	to	stick	my	head	out	the	window	.
我	总是	喜欢	到	骑	在	这	车	和	这	时间	最大限度	甚至	允许	我	到	戳	我的	头	出去	这	窗户	.

我一直都很喜欢坐车，这次Max甚至还允许我把头伸出窗外。

[hi:; hi] ['dʌznt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [let] [ˌem 'i:] [du:] [ðæt] ,

He	doesn't	usually	let	me	do	that	,
他	不	通常	让	我	做	那	,

他通常不会让我那样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] .

but	I	was	too	engrossed	in	the	exhilarating	rush	of	air	to	pay	any	attention	to	the	change	of	routine	.
但	我	曾是	也	全神贯注	在	这	令人振奋	匆忙	的	空气	到	支付	任何	注意力	到	这	改变	的	常规	.

但我当时完全沉浸在令人兴奋的气流中，丝毫没有注意到日常作息的变化。

[wen] [wi:; wi] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] ['audəz] [ə'seɪld] [maɪ] [noʊz] ,

When	we	drew	up	in	front	of	a	large	brick	building	a	multitude	of	strange	and	peculiar	odors	assailed	my	nose	,
什么时候	我们	画	向上	在	正面	的	一个	大的	砖	建筑	一个	民众	的	奇怪的	和	奇特	气味	遭受攻击	我的	鼻子	,

当我们把车停在一座大型砖砌建筑前时，各种各样奇怪而独特的气味扑面而来。

['tæntəlaɪzɪŋli] [ə'nɑ:nɪməs] .

tantalizingly	anonymous	.
令人垂涎地	匿名的	.

令人着迷的匿名。

['mæksɪz] [bɪg] [hænd] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɑ:t] [ˌhæf'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Max's	big	hand	caught	me	before	I	got	halfway	through	the	window	.
马克斯的	大的	手	捕捉	我	前	我	得到	半	通过	这	窗户	.

在我还没走到窗户一半的时候，马克斯的大手就抓住了我。

[ðæt] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['fʌni] [smelz] ,

That	disgusted	me	,	because	I	wanted	to	investigate	the	funny	smells	,
那	厌恶	我	,	因为	我	通缉	到	调查	这	有趣的	气味	,

这让我感到恶心，因为我想调查那些奇怪的气味。

[ænd; ənd][aɪ] [paʊtid] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	I	pouted	all	the	way	into	the	building	.
和	我	撅嘴	全部	这	方式	进入	这	建筑	.

我一路嘟着嘴走进了大楼。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['aʊər] ['prəugrest] [aɪ][gɑːt] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] .

As	the	events	of	the	next	hour	progressed	I	got	madder	and	madder	.
作为	这	活动	的	这	下一个	小时	进展	我	得到	茜草	和	茜草	.

接下来的一个小时里，事情的发展让我越来越生气。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] , [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

First	there	was	the	doctor	,	poking	around	in	my	mouth	,
第一的	那里	曾是	这	医生	,	戳	大约	在	我的	嘴	,

先是医生，他在我嘴里乱戳乱摸。

['stæbɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːdɪŋ] [ænd; ənd]

stabbing	my	eyes	with	a	blinding	beam	of	light	,	and	prodding	and
刺	我的	眼睛	和	一个	失明	光束	的	光	,	和	催促	和

['skwiːzɪŋ] [maɪ]['bɑːdi] .

squeezing	my	body	.
挤压	我的	身体	.

一道刺眼的光束刺入我的眼睛，并戳弄、挤压我的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][mæks][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

It	reminded	me	of	the	day	I	came	to	live	with	Max	and	I	was
它	提醒	我	的	这	天	我	来了	到	居住	和	最大限度	和	我	曾是

['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌŋk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktɚz] [hænd][laɪk][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

tempted	to	take	a	hunk	out	of	this	doctor's	hand	like	I	did	the	other	one	.
受诱惑	到	拿	一个	帅哥	出去	的	这	医生的	手	喜欢	我	做过	这	其他	一	.

这让我想起了我搬来和 Max 一起住的那天，我当时很想从这位医生的手上撕下一大块肉，就像我撕下另一位医生的手一样。

[bʌt; bət][mæks][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

But	Max	was	there	and	that	stopped	me	.
但	最大限度	曾是	那里	和	那	停止	我	.

但马克斯在那里，这让我停了下来。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɜːrt] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ['evri] [taɪm][aɪ][dɪd]

I	didn't	want	to	see	the	hurt	look	that	would	come	to	his	eyes	every	time	I	did
我	没有	想	到	看	这	伤害	看	那	会	来	到	他的	眼睛	每一个	时间	我	做过

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

something	wrong	.
某物	错误的	.

我不想看到每次我做错事时他眼中流露出的受伤神情。

['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] ['fɪnɪʃt] [mæks][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

After	the	doctor	finished	Max	led	me	into	a	gleaming	white	room	where	I	was
后	这	医生	完成的	最大限度	引领	我	进入	一个	闪闪发光	白色的	房间	在哪里	我	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz] .

surrounded	by	a	gushing	mob	of	women	dressed	in	white	uniforms	.
包围	经过	一个	喷薄	暴民	的	女性	穿着	在	白色的	制服	.

医生说完后，马克斯领我走进一间洁白明亮的房间，我被一群穿着白色制服、热情洋溢的女人包围着。

[ðer; ðər] " ['oʊz] ! " [ænd; ənd] " ['ɑːz] ! " [ænd; ənd] " ['iznt] [hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Their	"	Ohs	!	"	and	"	Ahs	!	"	and	"	Isn't	he	beautiful	!
他们的	"	哦	!	"	和	"	啊	!	"	和	"	不是	他	美丽的	!

他们的“哦！”和“啊！”以及“他真帅！”

" — [aɪm][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] — [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə]

"	—	I'm	not	beautiful	and	I	detest	the	description	—	put	the	finishing	touch	to
"	—	我是	不是	美丽的	和	我	厌恶	这	描述	—	放	这	精加工	触碰	到

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .

what	had	once	been	a	wonderful	day	.
什么	有	一次	到过	一个	精彩的	天	.

"——我并不漂亮，我讨厌这种形容——"这句话给原本美好的一天画上了句号。

[aɪ] [flɔpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .

I	flopped	to	the	floor	,	trying	to	ignore	them	.
我	失败	到	这	地面	,	尝试	到	忽略	他们	.

我瘫倒在地，试图不去理会他们。

[ðen] , [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ,

Then	,	indignities	of	indignities	,
然后	,	侮辱	的	侮辱	,

然后，是屈辱中的屈辱，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['gɜːlz] " [traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['eɪti] [paʊndz] [ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] [ˌmæskjə'lɪnəti]

one	of	the	"	girls	"	tried	to	pick	up	my	eighty	pounds	of	blue	-	gray	masculinity
一	的	这	"	女孩们	"	尝试	到	挑选	向上	我的	八十	磅	的	蓝色的	-	灰色的	男性气质

.

:

·

其中一个"女孩"试图抱起我那八十磅重的蓝灰色男子气概。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] !

That	was	the	last	straw	!
那	曾是	这	最后的	稻草	!

那真是压垮骆驼的最后一根稻草！

[aɪ][let] [aʊt][ə; eɪ] [diːp] - ['θroʊtɪd] [graʊl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrmz] .

I	let	out	a	deep	-	throated	growl	,	and	sprang	clear	of	her	encircling	arms	.
我	让	出去	一个	深的	-	喉咙	咆哮	,	和	弹簧	清除	的	她	包围	武器	.

我发出一声低沉的咆哮，挣脱了她环抱的双臂。

[fæŋz] ['bɛrd] , [ɪrz] [flæt] [ə'genst] [maɪ] [hed] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ]

Fangs	bared	,	ears	flat	against	my	head	,	I	must	have	presented	a	terrifying
獠牙	裸露	,	耳朵	平坦的	反对	我的	头	,	我	必须	有	呈现	一个	恐怖

[ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

appearance	to	the	women	,
外貌	到	这	女性	,

我露出獠牙，耳朵紧贴头部，想必给那些女人留下了极其恐怖的印象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fled][tuː; tə][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [bliːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

because	they	fled	to	all	corners	of	the	room	,	squealing	and	bleating	like	a
因为	他们	逃亡	到	全部	角落	的	这	房间	,	尖叫	和	咩咩叫	喜欢	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

bunch	of	sheep	.
束	的	羊	.

因为它们逃到了房间的各个角落，像一群绵羊一样尖叫、咩咩叫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	the	fun	of	it	,
为了	这	乐趣	的	它	,

为了好玩，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .

I	made	a	short	dash	at	the	one	who	had	tried	to	pick	me	up	.
我	制成	一个	短的	短跑	在	这	一	WHO	有	尝试	到	挑选	我	向上	.

我猛地冲向那个试图搭讪我的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

With	a	high	-	pitched	scream	she	slumped	to	the	floor	in	a	dead	faint	.
和	一个	高的	-	投球	尖叫	她	瘫倒	到	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.

她发出一声尖叫，瘫倒在地，昏了过去。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['vɪktɪm] .

I	could	hardly	keep	from	laughing	as	I	turned	to	search	for	a	new	victim	.
我	可以	几乎	保持	从	笑	作为	我	转向	到	搜索	为了	一个	新的	受害者	.

我转身寻找下一个受害者时，几乎忍不住笑出了声。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [mæks] [keɪm] ['bɑːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

About	this	time	Max	came	barging	through	the	door	and	grabbed	me	by	the	scruff	of	the	neck	,
关于	这	时间	最大限度	来了	驳船	通过	这	门	和	抓住	我	经过	这	颈背	的	这	脖子	,

就在这时，马克斯冲进门，一把揪住我的衣领。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][fʌn] .

putting	an	end	to	my	fun	.
推杆	一个	结尾	到	我的	乐趣	.

我的乐趣就此结束。

[hiː; hi] ['wɔznt] [mæd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

He	wasn't	mad	,	although	he	pretended	to	be	,
他	不是	疯狂的	,	虽然	他	假装	到	是	,

他其实没生气，虽然他装作很生气的样子。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi][skəuldid][ˌem 'iː] .

and	I	could	detect	the	humor	in	his	voice	while	he	scolded	me	.
和	我	可以	探测	这	幽默	在	他的	嗓音	尽管	他	责骂	我	.

我能听出他训斥我时语气中的幽默。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] , [mæks] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [waɪl] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

Back	in	the	car	again	,	Max	roared	with	laughter	while	patting	me	on	the	head	and	saying	,
后退	在	这	车	再次	,	最大限度	咆哮	和	笑声	尽管	轻拍	我	在	这	头	和	说	,

回到车里，马克斯一边拍着我的头一边哈哈大笑，说道：

" [juː; jʊ][oʊld]['dev(ə)l] , [juː; jʊ] !

"	You	old	devil	,	you	!
"	你	老的	魔鬼	,	你	!

你这个老魔鬼！

" [ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [wen] [ə'mjuːzd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [dʌn] .

"	in	that	special	way	he	has	when	amused	at	something	I've	done	.
"	在	那	特别的	方式	他	有	什么时候	觉得好笑	在	某物	我已经	完毕	.

“他总是用那种特别的方式，在我做了什么事情让他觉得好笑的时候，表现出这种特有的幽默感。”

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] ,

When	he	finally	got	control	of	himself	,
什么时候	他	最后	得到	控制	的	他自己	,

当他最终控制住自己时，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][droʊv][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [smelz] .

he	started	the	car	and	drove	in	the	direction	of	the	funny	smells	.
他	开始	这	车	和	驾驶	在	这	方向	的	这	有趣的	气味	.

他发动汽车，朝着异味传来的方向驶去。

[æz; əz][ðə; ði] [smelz] [gɑːt] [strɔːŋgər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌn'iːzi] .

As	the	smells	got	stronger	,	I	began	to	get	uneasy	.
作为	这	气味	得到	更强	,	我	开始	到	得到	不安	.

随着气味越来越浓，我开始感到不安。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][mæks] , [aɪ] [senst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [tuː] .

Looking	at	Max	,	I	sensed	that	he	was	uneasy	too	.
寻找	在	最大限度	,	我	感觉到的	那	他	曾是	不安	也	.

看着马克斯，我感觉他也有些不安。

" [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

"	What	was	going	on	?
"	什么	曾是	去	在	?

到底发生了什么事?

" [aɪ] ['wʌndɝd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['dɪpt] [daʊn] [ə; eɪ][ræmp][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['dɪmli] [lɪt] [keɪv]

"	I	wondered	as	the	car	dipped	down	a	ramp	and	entered	a	dimly	lit	cave
"	我	想知道	作为	这	车	浸入	向下	一个	坡道	和	进入	一个	依稀	点燃	洞穴

[wer] [ðə; ði] [smelz] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

where	the	smells	became	overpowering	.
在哪里	这	气味	成为	压倒性的	.

"我心想，汽车沿着斜坡驶入一个光线昏暗的洞穴，里面的气味变得令人难以忍受。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][tæŋk] - [trʌks] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]

The	cave	was	jammed	with	huge	tank	-	trucks	and	that	was	where	the
这	洞穴	曾是	卡住	和	巨大的	坦克	-	卡车	和	那	曾是	在哪里	这

[streɪndʒ] [smelz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

strange	smells	were	coming	from	.
奇怪的	气味	是	未来	从	.

山洞里挤满了巨大的油罐车，奇怪的气味就是从那里散发出来的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌks] ,

I	don't	know	what	was	in	the	trucks	,
我	不	知道	什么	曾是	在	这	卡车	,

我不知道卡车里装的是什么。

[bʌt; bət][mæks] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['naɪtrɪk]['æsɪd][ænd; ənd] - ['fjuːəl] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst]

but	Max	said	something	about	nitric	acid	and	hydrozine	fuel	when	he	noticed
但	最大限度	说	某物	关于	一氧化氮	酸	和	-	燃料	什么时候	他	注意到

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

my	interest	in	them	.
我的	兴趣	在	他们	.

但当马克斯注意到我对硝酸和氢化肼燃料感兴趣时，他提到了它们。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [keɪv] ,

Leaving	the	car	,	we	walked	down	a	short	passage	branching	off	the	cave	,
离开	这	车	,	我们	步行	向下	一个	短的	通道	分枝	离开	这	洞穴	,

离开汽车后，我们沿着一条从洞穴延伸出来的短通道走下去。

[klaɪmd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

climbed	a	couple	flights	of	stairs	and	emerged	in	the	bright	sunlight	.
攀登	一个	夫妻	航班	的	楼梯	和	出现	在	这	明亮的	阳光	.

爬上几层楼梯，就来到了明媚的阳光下。

[aɪ] ['nɪrli] [jipt] [ɪn][sər'praɪz] [æz; əz][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [groʊn] [θɪŋ] [bɪ'saɪd]

I	nearly	yipped	in	surprise	as	I	caught	sight	of	the	over	-	grown	thing	beside
我	几乎	吠叫	在	惊喜	作为	我	捕捉	视线	的	这	超过	-	生长	事物	旁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我看到身旁那株长得过高的东西时，我差点惊叫出声。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][sɪ'gɑːr][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][hæf]

It	looked	for	all	the	world	like	a	giant	cigar	that	had	been	cut	in	half
它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	巨大的	雪茄	那	有	到过	切	在	一半

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][end] .

and	stood	on	end	.
和	站立	在	结尾	.

它看起来就像一根被切成两半、竖立起来的巨型雪茄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [trʌks] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	were	still	three	or	four	trucks	around	the	base	of	the	thing	and	a
那里	是	仍然	三	或者	四	卡车	大约	这	根据	的	这	事物	和	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [spred] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

kind	of	fear	spread	through	my	mind	.
种类	的	害怕	传播	通过	我的	头脑	.

那东西底部周围还有三四辆卡车，一种恐惧感涌上心头。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [smelz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] ,

The	magic	of	the	strange	smells	was	gone	and	here	,	at	close	quarters	,
这	魔法	的	这	奇怪的	气味	曾是	已消失	和	这里	,	在	关闭	四分之一	,

那些奇异气味的魔力消失了，而现在，在近距离的接触中，

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

the	smell	was	raw	and	uninviting	.
这	闻	曾是	生的	和	不吸引人	.

那气味刺鼻难闻。

[æks][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

ax	led	me	to	a	group	of	men	and	they	talked	for	a	few	minutes	.
斧头	引领	我	到	一个	团体	的	男人	和	他们	谈话	为了	一个	很少	分钟	.

斧头把我引到一群男人面前，他们聊了几分钟。

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	didn't	pay	much	attention	to	what	they	said	until	one	of	them	,
我	没有	支付	很多	注意力	到	什么	他们	说	直到	一	的	他们	,

我一开始并没有太在意他们说什么，直到其中一个人开口说话。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][stɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd]

a	big	man	with	a	lot	of	stars	on	his	shoulder	,	reached	down	and	patted
一个	大的	男人	和	一个	很多	的	明星	在	他的	肩膀	,	达到	向下	和	轻拍

[maɪ] [bæk] .

my	back	.
我的	后退	.

一个肩膀上有很多星星的大个子男人俯下身，拍了拍我的背。

" ['betər] [get][hɪm; ɪm] ['loʊdɪd] , " [sed] [ðə; ði]['stɑːrmən] .

"	Better	get	him	loaded	,	"	said	the	Starman	.
"	更好的	得到	他	已加载	,	"	说	这	星人	.

"最好给他灌点药，"星人说道。

" ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [tɪl] [blæst] - [ɔːf] .

"	Only	ten	minutes	till	blast	-	off	.
"	仅有的	十	分钟	直到	爆炸	-	离开	.

距离发射还有十分钟。

" [mæks] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd]

"	Max	led	me	to	a	kind	of	open	-	air	elevator	and	started	up	the	side
"	最大限度	引领	我	到	一个	种类	的	打开	-	空气	电梯	和	开始	向上	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['mɑːnstər] .

of	the	gleaming	monster	.
的	这	闪闪发光	怪物	.

"马克斯带我来到一个露天电梯，然后沿着这个闪闪发光的庞然大物侧面向上爬。"

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][mæks][pʊt][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pædɪd] [keɪdʒ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][sɪ'gɑːr] ,

At	the	top	Max	put	me	into	a	padded	cage	inside	the	cigar	,
在	这	顶部	最大限度	放	我	进入	一个	带衬垫	笼	里面	这	雪茄	,

在顶端，马克斯把我放进雪茄里的一个带衬垫的笼子里。

['fɑːsənd] [ðə; ði][stræps] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem ˈiː] .

fastened	the	straps	,	and	patted	me	.
系紧	这	肩带	,	和	轻拍	我	.

他系好肩带，拍了拍我的脸。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [vaɪl] [smelɪŋ] ,

Then	he	was	gone	and	a	large	door	slid	into	place	,	leaving	me	in	vile	smelling	,
然后	他	曾是	已消失	和	一个	大的	门	滑行	进入	地方	,	离开	我	在	卑鄙的	闻起来	,

然后他就走了，一扇大门滑入到位，留下我独自一人待在散发着恶臭的地方。

[pɪtʃ] ['dɑːrknəs] .

pitch	darkness	.
沥青	黑暗	.

一片漆黑。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [kept] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

I	lay	there	quietly	,	but	the	uneasy	feeling	kept	getting	worse	.
我	躺	那里	悄悄	,	但	这	不安	感觉	保留	获得	更糟	.

我静静地躺在那里，但那种不安的感觉却越来越强烈。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] ['nɪrli] [skerd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] ; [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['treɪnɪŋ] .

A	sudden	hissing	noise	nearly	scared	me	to	death	;	then	I	remembered	my	training	.
一个	突然	嘶嘶声	噪音	几乎	害怕的	我	到	死亡	;	然后	我	记得	我的	训练	.

一阵突如其来的嘶嘶声差点把我吓死；然后我想起了我接受过的训练。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [er] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][hoʊm] ,

The	hissing	was	only	air	,	the	same	as	had	been	in	the	cage	at	home	,
这	嘶嘶声	曾是	仅有的	空气	,	这	相同的	作为	有	到过	在	这	笼	在	家	,

那嘶嘶声只是空气声，和家里笼子里的声音一样。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌem ˈiː] .

and	wouldn't	hurt	me	.
和	不会	伤害	我	.

而且不会伤害我。

['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði][stræps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] .

Even	so	,	I	struggled	against	the	straps	,	trying	to	reach	them	with	my	teeth	.
甚至	所以	,	我	挣扎	反对	这	肩带	,	尝试	到	抵达	他们	和	我的	牙齿	.

即便如此，我还是拼命挣扎，试图用牙齿咬住皮带。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [leɪ] ['kwaɪət] — ['weɪtɪŋ] .

Nothing	doing	and	again	I	lay	quiet	—	waiting	.
没有什么	正在做	和	再次	我	躺	安静的	—	等待	.

什么也没做，我又静静地躺着——等待。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dəuzd][ɔːf][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [maɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz]

I	must	have	dozed	off	because	the	next	thing	I	knew	my	cage	was
我	必须	有	打盹	离开	因为	这	下一个	事物	我	知道	我的	笼	曾是

['tremblɪŋ] ['vaɪələntli][ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] ['dɪnd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

trembling	violently	and	a	powerful	roaring	dinned	in	my	ears	.
发抖	暴力	和	一个	强大的	咆哮	晚餐	在	我的	耳朵	.

我一定是打了个盹儿，因为接下来我只记得我的笼子剧烈颤抖，耳边传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ðɪs] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [krʌʃt] [maɪ]['bɑːdi][flæt][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

This	lasted	only	a	second	,	then	something	crushed	my	body	flat	in	the	cage	.
这	持续	仅有的	一个	第二	,	然后	某物	碎	我的	身体	平坦的	在	这	笼	.

这只持续了一秒钟，然后有什么东西把我压扁在笼子里。

[maɪ][legz] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rækɪŋ] , ['terɪŋ] [peɪn] [rɪpt] [æt; ət][maɪ] ['mʌslz] .

My	legs	grew	heavy	and	a	racking	,	tearing	pain	ripped	at	my	muscles	.
我的	腿	生长	重的	和	一个	货架	,	撕裂	疼痛	撕裂	在	我的	肌肉	.

我的双腿变得沉重，肌肉传来一阵剧烈的撕裂般的疼痛。

[ə; eɪ] [blæk] [fɪlm] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] ['laɪtər] ['blæknəs] [ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ] .

A	black	film	blotted	out	the	lighter	blackness	of	my	cage	.
一个	黑色的	电影	印迹	出去	这	打火机	黑	的	我的	笼	.

一层黑色的薄膜遮蔽了我笼子里较浅的黑色。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

I	don't	know	what	happened	in	the	interval	,
我	不	知道	什么	发生	在	这	间隔	,

我不知道这段时间发生了什么，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][felt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	when	I	came	to	the	roar	was	gone	and	my	body	felt	like	it	was
但	什么时候	我	来了	到	这	吼	曾是	已消失	和	我的	身体	毛毡	喜欢	它	曾是

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

floating	in	the	air	.
漂浮的	在	这	空气	.

但当我回过神来时，咆哮声已经消失了，我的身体感觉像是漂浮在空中。

[maɪ] [hed] [felt]['swoʊlən][ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['swɔləuiŋ] .

My	head	felt	swollen	and	I	experienced	some	difficulty	in	swallowing	.
我的	头	毛毡	肿	和	我	经验丰富的	一些	困难	在	吞咽	.

我感觉头部肿胀，吞咽也有些困难。

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kʌm]

I	couldn't	hear	a	thing	except	the	hiss	of	air	and	I	was	suddenly	overcome
我	不能	听到	一个	事物	除了	这	嘶	的	空气	和	我	曾是	突然	克服

[baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][hoʊm] .

by	the	feeling	that	I	was	a	long	way	from	home	.
经过	这	感觉	那	我	曾是	一个	长的	方式	从	家	.

除了空气的嘶嘶声，我什么也听不见，突然感到自己离家很远。

['sloʊli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] [riː'geɪnɪŋ] [ɪts] [weɪt] .

Slowly	I	became	aware	that	my	body	was	regaining	its	weight	.
缓慢地	我	成为	意识到的	那	我的	身体	曾是	恢复	它是	重量	.

我渐渐意识到我的体重正在恢复。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][wɔːrm] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [likt] [maɪ][noʊz] ,

The	cage	was	becoming	quite	warm	now	and	I	licked	my	nose	,
这	笼	曾是	成为	相当	温暖的	现在	和	我	舔过	我的	鼻子	,

笼子里渐渐变得很暖和，我舔了舔鼻子。

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] .

wishing	for	a	cold	drink	of	water	.
祝	为了	一个	寒冷的	喝	的	水	.

想喝杯冰水。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][maɪ] ['ʌðər]

Suddenly	**I**	**was**	**jerked**	**against**	**the**	**straps**	**and**	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**my**	**other**
突然	我	曾是	猛地一抖	反对	这	肩带	和	我	忘了	全部	关于	我的	其他

['trʌblz] .

troubles	**.**
麻烦	.

突然间，我被猛地拽了一下，挣脱了束缚，我把其他所有的烦恼都忘得一干二净了。

[ðə; ði]['dʒɜ:ks] ['dɪdnt] [hɜ:rt][ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [skerd] [ˌem 'i:] .

The	**jerks**	**didn't**	**hurt**	**me**	**as**	**much**	**as**	**they**	**scared**	**me**	**.**
这	混蛋	没有	伤害	我	作为	很多	作为	他们	害怕的	我	.

那些混蛋虽然没怎么伤到我，但确实吓到我了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [mæks] [hɪt][ðə; ði][kɑ:r] [breɪks] [hɑ:rd] ,

I	**had**	**experienced**	**somewhat**	**the**	**same**	**thing**	**when**	**Max**	**hit**	**the**	**car**	**brakes**	**hard**	**,**
我	有	经验丰富的	有些	这	相同的	事物	什么时候	最大限度	打	这	车	刹车	难的	,

当马克斯猛踩刹车时，我也经历过类似的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [hɪr] [tu:; tə][pæt][ˌem 'i:] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

but	**he**	**wasn't**	**here**	**to**	**pat**	**me**	**reassuringly**	**.**
但	他	不是	这里	到	拍	我	令人安心	.

但他不在，无法拍拍我的肩膀安慰我。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ri:əl][hɑ:t] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:ks][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	**cage**	**was**	**getting**	**real**	**hot**	**now**	**and**	**the**	**jerks**	**were**	**coming**	**with**
这	笼	曾是	获得	真实的	热的	现在	和	这	混蛋	是	未来	和

[ɪn'kri:sɪŋ] ['fri:kwənsi] .

increasing	**frequency**	**.**
增加	频率	.

笼子里越来越热，那些混蛋进出的次数也越来越频繁。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:] [ænd; ənd][aɪ] ['despərətli] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][drɪŋk] .

The	**air**	**had**	**stopped**	**too**	**and**	**I**	**desperately**	**wanted**	**a**	**drink**	**.**
这	空气	有	停止	也	和	我	绝望地	通缉	一个	喝	.

空气也停止了流动，我非常想喝点东西。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [mæks] [wʊd] ['oʊpən]

The	**last**	**thing**	**I**	**remember**	**before**	**the**	**crash**	**was**	**wishing**	**that**	**Max**	**would**	**open**
这	最后的	事物	我	记住	前	这	碰撞	曾是	祝	那	最大限度	会	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][aʊt] [laɪk][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][æt; ət][hoʊm] .

the	**door**	**and**	**let**	**me**	**out**	**like**	**he**	**always**	**had**	**at**	**home**	**.**
这	门	和	让	我	出去	喜欢	他	总是	有	在	家	.

车祸发生前我最后的记忆是，我希望马克斯能像在家时那样，打开车门让我出去。

['mæksɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] .

Max's	**gentle**	**voice**	**sounded**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
马克斯的	温和的	嗓音	听起来	一个	长的	方式	离开	.

马克斯温柔的声音听起来像是从很远的地方传来的。

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	**Good**	**boy**	**!**
"	好的	男生	!

"好孩子！"

" [hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] .

"	**he**	**kept**	**repeating**	**.**
"	他	保留	重复	.

他反复重复着这句话。

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	**Good**	**boy**	**!**
"	好的	男生	!

"好孩子！"

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə]['oʊpən][maɪ] [aɪz]
" I couldn't find the strength to open my eyes
" 我 不能 寻找 这 力量 到 打开 我的 眼睛

我连睁开眼睛的力气都没有了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [leɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [smel] ,
so I just lay quietly and listened to the talk , thankful that the smell ,
所以 我 只是 躺 悄悄 和 听着 到 这 讲话 , 感恩 那 这 闻 ,

于是我便静静地躺着，听着他们的谈话，庆幸这气味.....

[ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ] .
that had penetrated the entire day , was gone now .
那 有 渗透 这 全部的 天 , 曾是 已消失 现在 .

那种持续了一整天的情绪，现在已经消失了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['pærə,ʃʊt] ['wʊdnt] [kʌt][ðə; ði] [spi:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm]
" I was afraid that those parachutes wouldn't cut the speed enough to get him
" 我 曾是 害怕的 那 那些 降落伞 不会 切 这 速度 足够的 到 得到 他
[daʊn] [ə'laɪv] ,
down alive ,
向下 活 ,

"我担心那些降落伞无法充分降低速度，让他活着着陆。"

" [sed] [ðə; ði]['stɑ:rmən] [hu:] [hæd; həd] ['pætɪd] [maɪ] [bæk] ['ɜ:rliər] .
" said the Starman who had patted my back earlier .
" 说 这 星人 WHO 有 轻拍 我的 后退 早些时候 .

"之前拍过我背的星人说道。"

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
" No sign of radiation , " said a strange voice .
" 不 符号 的 辐射 , " 说 一个 奇怪的 嗓音 .

"没有辐射迹象，"一个陌生的声音说道。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [kaʊnt] [ɪz]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] ['iznt] [hɜ:rt] ['fɪzɪkli] [ən'les] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
" His blood count is normal and he isn't hurt physically unless there are
" 他的 血 数数 是 普通的 和 他 不是 伤害 身体 除非 那里 是
[ɪn'tɜ:rn(ə)l]['ɪndʒəriz] . "
internal injuries . "
内部的 受伤 . "

"他的血常规正常，身体上没有受伤，除非有内伤。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ? " [æskt] [mæks] , ['pætɪŋ] [ˌem 'i:] .
" What about his weakness ? " asked Max , patting me .
" 什么 关于 他的 弱点 ? " 问 最大限度 , 轻拍 我 .

"那他的弱点呢？"马克斯一边问，一边拍了拍我的肩膀。

" [ju:d] [bi:; bi] [wi:k] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [hi:; hi][hæz; həz] , " [sed]
" You'd be weak too , if you had been through the ordeal he has , " said
" 你会 是 虚弱的 也 , 如果 你 有 到过 通过 这 考验 他 有 , " 说
[streɪndʒ] - [vɔɪs] .
Strange - voice .
奇怪的 - 嗓音 .

"如果你经历过他所经历的磨难，你也会变得软弱的，"一个奇怪的声音说道。

" ['hi:l] [get]['oʊvər] [ðæt] [su:n] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tu:; tə]['fɑ:ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [speɪs] - ['pʌpiz] .
" He'll get over that soon and live to father a good many space - puppies .
" 地狱 得到 超过 那 很快 和 居住 到 父亲 一个 好的 许多 空间 - 小狗 .

"他很快就会好起来的，并且会活下来，繁育出很多太空小狗。"

" [streɪndʒ] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrkæst] [ænd; ənd] [its] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl]
" **Strange** - **voice** **was** **absolutely** **right** **in** **his** **forecast** **and** **it's** **with** **pardonable**
" 奇怪的 - 嗓音 曾是 绝对地 正确的 在 他的 预报 和 它是 和 情有可原
['fɑːðərli] [praɪd] [ðæt] [aɪ] [liːd] [iːtʃ] [nuː] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [riːdz] :
fatherly **pride** **that** **I** **lead** **each** **new** **family** **to** **the** **great** **stone** **monument** **which** **reads** **:**
父爱 自豪 那 我 带领 每个 新的 家庭 到 这 伟大的 石头 纪念碑 哪个 阅读 :

“怪嗓子的预言完全正确，我怀着无可厚非的父亲般的自豪，带领每一个新家庭来到那座巨大的石碑前，碑文上写着：”

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][reks] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ʃepərd] [dɔːg] , [huː] [ˌpaɪə'nɪrd] ['mænz][fɜːrst] [flaɪt] ['ɪntuː]
" **In** **honor** **of** **Rex** **,** **a** **German** **Shepherd** **dog** **,** **who** **pioneered** **man's** **first** **flight** **into**
" 在 荣誉 的 雷克斯 , 一个 德语 牧羊人 狗 , WHO 开创者 男人的 第一的 航班 进入
['aʊtər] [speɪs] . "
outer **space** **.** **"**
外 空间 . "

“谨以此纪念德国牧羊犬雷克斯，它为人类首次太空飞行做出了开创性的贡献。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神